

INOVOVANÉ EURÓPSKE JAZYKOVÉ PORTFÓLIO – UČENIE SA RÓMSKEHO JAZYKA

JAZYKOVÁ ÚROVEŇ A1
(žiaci vo veku 6 – 9 rokov)



Spolufinancované z
programu Európskej únie
Erasmus+



Bratislava 2019

Zostavovatelia:

Mgr. Eva Gašparová, PhDr. Jozef Facuna, PhD.

Odborní konzultanti:

Mgr. Darina Tököliová, Mgr. Slavomír Klempár,
Mgr. Iveta Bartošová

Jazyková korektúra textu v slovenskom jazyku:

Mgr. Božena Mizerová

Grafické spracovanie:

Mgr. art. Barbora Kopnická, ArtD.

Materiál je intelektuálnym výstupom projektu „Inováciou didaktiky rómskeho jazyka k inkluzívnemu vzdelávaniu žiakov zo znevýhodneného prostredia“, ktorý bol financovaný Európskou úniou v rámci programu Erasmus+.

Hlavný koordinátor projektu:

Štátny pedagogický ústav, Bratislava, Slovensko

Partneri projektu:

Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, Seminár romistiky,
Katedra stredoeurópskych štúdií, Praha, Česká republika
Nansenovo centrum pre mier a dialóg, Lillehammer, Nórsko

Podpora Európskej komisie, na výrobu tejto publikácie nepredstavuje súhlas s obsahom, ktorý odráža len názory autorov, a Komisia nemôže byť zodpovedná za prípadné použitie informácií, ktoré sú v nej obsiahnuté.

Obsah

Titulná strana	5
Rada Európy a Portfólio európskych jazykov	6
Jazykový pas	7
Jazykový životopis	36
Zbierka prác a dokladov	52

Moje meno:

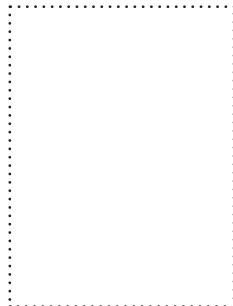
Miro nav:

Moje portfólio som začal/a používať dňa:

Miro portfolijo chudňom te chasňarel:

Moja fotografia:

Miri fotka:



Rada Európy a Portfólio európskych jazykov

Rada Európy, je rodina 47 štátov, rozprestierajúcich sa od Islandu až po Azerbajdžan. Milióny mladých ľudí, ktorí žijú v týchto krajinách, majú spoločné mnohé skúsenosti a záujmy, majú však tiež rozdielne jazyky, kultúru a históriu.

Cieľom Rady Európy je pomôcť Ti porozumieť a rešpektovať iných ľudí a to, čím sa odlišujú.

Tvoje portfólio európskych jazykov (ELP) je určené na to, aby Ti pomohlo pri učení sa nových jazykov a pochopení nových kultúr.

*E Evropakeri rada hiñi familija
le 47 themendar, save pen buchlären
le Islandostar dži o Azerbajdžan.
Milijonen terne manušen,
save dživen andre ala thema,
hin but jekhetane džankeribena
the interesa, no hin len
aver čhiba, kultura the historija.*

*Šerutno la Evropakera radakero hin
te šegitinel tuke te achaľol avre
manušenge, soha hine aver
the te rešpektinel len.*

*Tiro Evropakero čhibakero portfolijo (ELP)
hino perdal oda, kaj tuke
te šegitinel te sikhľol neve čhiba
the te achaľol neve kulturi.*

Zdroj
decs-lang@coe.int – www.coe.int/lang

Kontakt

Oddelenie jazykovej politiky
DG IV – Rada Európy
F-67075 Štrasburg Cedex
decs-lang@coe.int – www.coe.int/lang

MÔJ JAZYKOVÝ PAS

MIRO ČHIBAKERO PASPORTOS

Moja fotografia
Miri fotka

Volám sa

Vičínav man

Bývam

Bešav

Narodil/a som sa

Ul'ílom

Moje oči sú

Mire jakha hine

Moje vlasy sú

Mire bala hine

Moja obľúbená farba

Miri kamaduňi farba

Moje obľúbené jedlo

Miro kamaduno chaben

Moja obľúbená činnosť

Miro kamaduno keriben

Iné veci o mne

Vareso aver pal mande

Doma hovorím po

Khere vakerav

Občas počujem ľudí, ktorí sa rozprávajú po

Buterval šunav le manušen, save vakeren

V škole hovorím po

Andre škola/sikhad'i vakerav

Viem čítať po

Džanav te genel

Viem písať po

Džanav te irinel/lekhavel

Interkultúrne skúsenosti

Interkulturna džanibena

Veci, ktoré som sa naučil/a o iných ľuďoch a iných miestach.

Buša, save sikh'ílom pal aver manuša the pal aver thana.

Veci, ktoré by som sa chcel/a naučiť o iných ľuďoch a iných miestach.

Buša, save kamav te sikh'ól pal aver manuša the pal aver thana.

Moja kultúra

Miri kultura

Veci, ktoré by som chcel/a povedať iným ľuďom o mojej kultúre a spôsobe života.

Buťa, save kamav te phenel avre manušenge pal miri kultura the dživipen.

romano teatros Romathan

sikhľipena
pro romano bijav

bare manuša
andro romano
bašaviben

romano khel'iben

bare manuša
andre romaňi literatura

čirlatune romane buťa

romane paramisa,
garude lava,
goďaver lava

romane sikhľipena
paš o manuškero meriben

gend'a lekhade
andre romaňi čhib

romane sikhľipena
paš o čhavoreskero ul'ipen

Romengero dživipen
andro romane komuniti

romane sikhľipena
pro inepi Karačoňa,
Patrad'i

šajipena perdal o romane čhavorengero sikhľuviben

Môj jazykový životopis

Miri čhibakeri bijografija

Toto sú veci, ktoré som sa naučil/a

Ada hin o buťa, save imar sikhľilom

Toto sú veci, ktoré som sa rád/rada učila

Ada hin o buťa, save rado sikhľuvavas

Toto sú veci, ktoré sa mi ľahko učili

Ada hin o buťa, save pes mange lokes sikhľuvenas/sikhľonas

Toto sú veci, ktoré sa mi ťažko učili

Ada hin o buťa, save pes mange phares sikhľuvenas/sikhľonas

Toto sú veci, ktoré by som sa chcel/a naučiť v rómčine

Ada hin o buťa, save kamlomas te sikhľol andre romaňi čhib

Môj jazykový profil

Miro čhibakero profilos

Povedz, akými jazykmi rozprávaš a v ktorých krajinách rozprávajú ľudia týmito jazykmi.

Phen, save čhibenca vakeres the andro save thema vakeren o manuša ale čhibenca.

The image displays 25 ovals, each containing a language name in a stylized script. The ovals are arranged in a grid-like pattern and are colored in red, orange, blue, and teal. The languages listed are:

- romaňi čhib
- francuziko čhib
- angľiciko čhib
- slovačiko čhib
- rusiko čhib
- čechiko čhib
- ňemciko čhib
- španijeliko čhib
- japoňiko čhib
- ungriko čhib
- talijaňiko čhib
- rumuňiko čhib
- arabiko čhib
- holand'añiko čhib
- poľčiko čhib
- greciko čhib
- fiňiko čhib
- švediko čhib
- daňiko čhib
- estoňiko čhib
- noriko čhib
- portugaliko čhib
- čiňaňiko čhib
- bulgariko čhib

Teraz sa idem učiť rómsky

Akana džav te sikhľol romanés

Ja a moja rodina

Me the miri famil'ija

A1	
Počúvanie <i>Šuňiben</i>	<p>Rozumiem, keď sa ma učiteľ spýta, ako sa volám a koľko mám rokov. <i>Achaľuvav, te o sikhľardo mandar phučel, sar man vičínave the keci mange berš.</i></p> <p>Rozumiem, keď mi učiteľ alebo niekto iný povie, aby som niečo urobil/a. <i>Achaľuvav, te mange o sikhľardo, abo vareko aver phenel, kaj vareso te kerav.</i></p> <p>Rozumiem, keď ma niekto chváli. <i>Achaľuvav, te man vareko ašarel.</i></p>
Čítanie <i>Geňiben</i>	<p>Viem nájsť svoje meno na zozname. <i>Džanav te irinel/lekhavel miro nav pro zoznamos.</i></p> <p>Viem nájsť mená ostatných členov mojej rodiny. <i>Džanav te arakhel o nava avre džengenge andre miri famil'ija.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Ja a moja rodina
Me the miri famil'ija

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	<p>Viem povedať svoje meno a vek, keď ma požiadajú o také informácie. <i>Džanav te phenel miro nav the o berša, te mandar mangena ajse informaciji.</i></p> <p>Viem odpovedať na otázky o tom, čo mám a nemám rád/ rada. <i>Džanav ta phenel pale pro phučibena pal oda, so kamav u so na kamav.</i></p>
Samostatný ústny prejav <i>Mira gođatar vakeriben</i>	<p>Viem sa pozdraviť iným ľuďom „dobrý deň a dovidenia“. <i>Džanav te pal'ikerel avre manušenge Lačo d'ives! the Ačhen Devleha!</i></p> <p>Viem povedať niečo o svojej rodine. <i>Džanav te phenel vareso pal miri famil'ija.</i></p> <p>Viem opísať seba. <i>Džanav te vakerel pal peste.</i></p>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	<p>Viem napísať svoje meno, adresu a názov svojej školy. <i>Džanav te irinel/lekhavel miro nav, atresis mira školakero/sikhad'akero the lekero nav.</i></p> <p>Viem napísať názov miesta, kde bývam. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nav le thaneske, kaj bešav.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Dom/karavan a činnosti v ňom

Kher/karavanos the keribena andro kher

A1	
Počúvanie <i>Šuñiben</i>	<p>Rozumiem slovám označujúcim nábytok a predmety u nás doma. <i>Achaľuvav le lavenge pal o butoris the pal aver veci andro kher.</i></p> <p>Rozumiem slovám označujúcim činnosti u nás doma. <i>Achaľuvav le lavenge pal o keribena andro kher.</i></p>
Čítanie <i>Geñiben</i>	<p>Viem rozpoznať slová označujúce izby, priestory, nábytok a predmety u nás doma. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o sobi, thana, butoris the aver veci ke amende khere.</i></p> <p>Viem rozpoznať čísla na ulici a v adrese. <i>Džanav te rozprindžarel o ginde pre uca the andro atresis.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Dom/karavan a činnosti v ňom

Kher/karavanos the keribena andro kher

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	<p>Viem odpovedať na niektoré otázky o mojom domove. <i>Džanav te phenel pale pro varesave phučibena pal miro bešiben/kher.</i></p> <p>Viem povedať telefónne číslo. <i>Džanav te phenel telefonoskero gindo.</i></p>
Samostatný ústny prejav <i>Mira gođatar vakeriben</i>	<p>Viem povedať niečo o svojom domove. <i>Džanav te phenel vareso pal miro bešiben/kher.</i></p> <p>Viem povedať, čo robím rád/rada a čo nerobím rád/rada doma. <i>Džanav te phenel so rado u so narado kerav khere.</i></p> <p>Viem povedať, čo chcú odo mňa moji rodičia, aby som robil/a doma. <i>Džanav te phenel, so kamen mandar miri daj the miro dad, kaj te kerav khere.</i></p>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	<p>Viem napísať slová, označujúce nábytok a rôzne časti môjho domova. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava pal o butoris the aver buťa andro miro kher.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Moja komunita

Miri komunita

A1	
<p>Počúvanie Šuňiben</p>	<p>Rozumiem, čím sú známi ľudia v mojej komunite. <i>Achaľuvav oleske, soha hine prindžargutne o manuša andre miri komunita.</i></p> <p>Viem ukázať na mape, kde jednotliví ľudia pracujú. <i>Džanav te sikhavel pre mapa, kaj keren varesave manuša bufi.</i></p> <p>Rozumiem, keď mi starší ľudia povedia, čo mám urobiť. <i>Achaľuvav, te mange phureder manuša phenen, so som te kerel.</i></p> <p>Rozumiem pravidlám u nás doma alebo v komunite. <i>Achaľuvav le čačipenenge ke amende khere the andre miri komunita.</i></p>
<p>Čítanie Geňiben</p>	<p>Viem prečítať názvy a označenia tam, kde bývam. <i>Džanav te pregenel o nava le thanenge, kaj bešav.</i></p> <p>Viem prečítať slová, označujúce pravidlá o živote v mojej komunite. <i>Džanav te pregenel o lava pal o čačipena, sar pes dživel andre miri komunita.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Moja komunita
Miri komunita

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	<p>Viem odpovedať na niektoré otázky o miestach v mojej lokalite. <i>Džanav te phenel pale pro varesave phučibena pal o thana andre miri komunita.</i></p> <p>Viem odpovedať na niektoré otázky o tom, čo robím na jednotlivých miestach. <i>Džanav te phenel pale pro varesave phučibena pal oda, so kerav pre varesave thana.</i></p>
Samostatný ústny prejav <i>Mira gođatar vakeriben</i>	<p>Viem povedať „dobrý deň“, „ďakujem“. <i>Džanav te phenel „lačo d’ives“, „pal’ikerav“.</i></p> <p>Viem povedať niečo o svojej komunite a o svojich obľúbených miestach. <i>Džanav te phenel vareso pal miri komunita the pal mire kamadune thana.</i></p>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	<p>Viem napísať názvy miest v mojej lokalite. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le thanenge andre miri komunita.</i></p> <p>Viem napísať zopár viet o tom, čo sa deje v mojej miestnej lokalite. <i>Džanav te irinel/lekhavel vajkeci phend’a pal oda, so pes kerel andre miri thaneskeri lokalita.</i></p> <p>Viem napísať zopár viet o tom, čo robím na jednotlivých miestach. <i>Džanav te irinel/lekhavel vajkeci phend’a pal oda, so kerav pre varesave thana.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Rómske remeslá a povolania

Romane buťa the profesiji

A1	
Počúvanie <i>Šuňiben</i>	<p>Rozumiem slová označujúce rôzne remeslá a povolania. <i>Achaľuvav le lavenge pal o buťa the profesiji.</i></p> <p>Rozumiem slová označujúce veci, zhotovené rôznymi remeselníkmi. <i>Achaľuvav le lavenge pal o kerd'ipena, save kerde avri o buťakere.</i></p>
Čítanie <i>Geňiben</i>	<p>Viem rozpoznať slová označujúce rôzne remeslá a povolania. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o buťa the profesiji.</i></p> <p>Viem rozpoznať slová označujúce veci, zhotovené rôznymi remeselníkmi. <i>Džanav te rozprindžarel o lava le kerd'ipnenge, save kerde o buťakere.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Rómske remeslá a povolania*Romane buťa the profesiji*

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	Viem klásť otázky a odpovedať na veľmi jednoduché otázky o práci, ktorú robia ľudia v súčasnosti. <i>Džanav te phučel the te phenel pale pro phučibena pal e bući, savi keren o manuša akana.</i>
Samostatný ústny prejav <i>Mira godatar vakeriben</i>	Viem vymenovať remeslá a povolania ľudí v minulosti a v súčasnosti v mojej miestnej lokalite. <i>Džanav te phenel o nava le buťenge the le profesijenge, save kenas o manuša čirla the akana andre miri thaneskeri lokalita (kaj bešav).</i>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	Viem napísať slová označujúce rôzne remeslá a povolania rómskych ľudí v minulosti a v súčasnosti a zopár viet o týchto remeslách. <i>Džanav te irinel/lekhavel le buťengere the le profesijengere nava, save kenas o Roma čirla the akana. Mek džanav te irinel/lekhavel vajkeci phend'a pal ala buťa.</i>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Sviatky a oslavy

Inepi the hostini

A1	
Počúvanie <i>Šuňiben</i>	<p>Rozumiem slová označujúce významné sviatky a oslavy v mojej miestnej lokalite. <i>Achaľuvav le lavenge pal o inepi the hostini andre miri thaneskeri lokalita.</i></p> <p>Rozumiem slová označujúce sviatky a oslavy v mojej rodine alebo komunite. <i>Achaľuvav le lavenge pal o inepi the hostini andre miri familija the miri komunita.</i></p>
Čítanie <i>Geňiben</i>	<p>Viem rozpoznať slová označujúce významné sviatky alebo oslavy, keď ich zbadám v kalendári alebo na plagáte. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o inepi the oslavi te len dikhav andro kalendaris, vaj pro plagatos.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Sviatky a oslavy
Inepi the hostini

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	<p>Viem klásť otázky a odpovedať na otázky o hlavných sviatkoch v mojej lokalite. <i>Džanav te phučel the te phenel pale pro phučibena pal o bare inepi andre miri lokalita.</i></p> <p>Viem klásť otázky a odpovedať na jednoduché otázky o význame udalostí v mojej rodine alebo komunite. <i>Džanav te phučel the te phenel pale pro phučibena pal o džanl'ipena, so pes keren andre miri famil'ija the komunita.</i></p>
Samostatný ústny prejav <i>Mira gođatar vakeriben</i>	<p>Viem vymenovať hlavné sviatky v školskom roku. <i>Džanav te phenel o nava le bare inepenge andro školakero/sikhľuvibnaskero berš.</i></p> <p>Viem vymenovať hlavné oslavy, ktoré sú dôležité v mojej rodine. <i>Džanav te phenel o nava le hostinenge, save hine bare andre miri famil'ija.</i></p>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	<p>Viem odpísať alebo napísať názvy významných sviatkov alebo osláv v mojej lokalite. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava bare inepenge, vaj hostinenge andre miri lokalita.</i></p> <p>Viem odpísať alebo napísať zopár viet o významných udalostiach v mojej lokalite alebo v mojej rodine a komunite. <i>Džanav te irinel/lekhavel vajkeci phend'a pal o bare ačhibena andre miri lokalita, abo andre miri famil'ija the komunita.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

V škole

Andre škola/sikhad'i

A1	
<p>Počúvanie Šuñiben</p>	<p>Rozumiem školskému poriadku mojej školy a triedy. <i>Achaľuvav le lavenge pal oda, so šaj u so našti keras andre škola/sikhad'i the andre klasa.</i></p> <p>Rozumiem názvy označujúce rôzne veci v mojej triede. <i>Achaľuvav le navenge pal o buťa andre miri klasa.</i></p> <p>Rozumiem, keď nám učiteľ povie, aby sme niečo urobili. <i>Achaľuvav oleske, te amenge o sikhľardo phenel, kaj vareso te keras.</i></p>
<p>Čítanie Geñiben</p>	<p>Viem prečítať oznamy a označenia a svoj školský rozvrh. <i>Džanav te pregenel miro sikhľuvibnaskero planos.</i></p> <p>Viem nájsť svoje meno v triednej knihe. <i>Džanav te arakhel miro nav andre klasikañi gend'i.</i></p> <p>Viem prečítať dni v týždni a mesiace v roku. <i>Džanav te pregenel o nava le d'ivesenge andro kurko the o nava le čhonenge andro berš.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

V škole

Andre škola/sikhad'i

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	<p>Viem požiadať o dovolenie a pomoc v triede. <i>Džanav te mangel varekastar šegitšagos andre klasa.</i></p> <p>Viem odpovedať na otázku pomocou „áno“, „nie“ alebo niekoľkými slovami. <i>Džanav te phenel pale pro phučibena le lavenca „he“, „na“, vaj vajkeci lavenca.</i></p> <p>Viem požiadať o veci v triede. <i>Džanav te mangel varekastar andre klasa varesave buťa (veci).</i></p>
Samostatný ústny prejav <i>Mira god'atar vakeriben</i>	<p>Viem opísať niečo, čo robím na vyučovaní. <i>Džanav te phenel pal oda, so kerav pro sikhľuvibnaskere ori.</i></p>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	<p>Viem odpísať alebo napísať slová a slovné spojenia. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava the le lavengere phand'lipena.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Doprava a cestovanie

Dromaripen

A1	
Počúvanie <i>Šuňiben</i>	Rozumiem slová označujúce rôzne formy dopravy. <i>Achaľuvav le lavenge pal všel'ijaka dromaripnaskere formi.</i> Rozumiem základné slová týkajúce sa cestovania. <i>Achaľuvav le bazutne lavenge pal o dromaripen.</i>
Čítanie <i>Geňiben</i>	Viem rozpoznať slová v knihe, ktoré označujú rôzne typy dopravy. <i>Džanav te rozprindžarel o lava andre gend'i pal všel'ijaka dromaripnaskere formi.</i>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Doprava a cestovanie

Dromaripen

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	<p>Viem odpovedať na jednoduché otázky o tom, ako som dnes prišiel do školy. <i>Džanav te phenel pale pro na phare phučibena pal oda, sar adađives avlom andre škola/sikhad'i.</i></p> <p>Viem odpovedať na jednoduché otázky o tom, ako cestuje moja rodina. <i>Džanav te phenel pale pro na phare phučibena pal oda, sar dromarel miri famil'ija.</i></p>
Samostatný ústny prejav <i>Mira god'atar vakeriben</i>	<p>Viem vymenovať rôzne spôsoby cestovania. <i>Džanav te phenel všel'ijaka šajipena, sar šaj dromaras.</i></p> <p>Viem povedať, ako cestujeme na rôzne miesta (napr. vlakom, lietadlom a pod.). <i>Džanav te phenel, sar dromaras pro aver thana (mašinaha, eroplanoha....).</i></p> <p>Viem povedať, ako rôzni ľudia cestujú, keď vidím obrázky. <i>Džanav te vakerel pal o čitre, sar varesave manuša dromaren.</i></p>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	<p>Viem napísať slová označujúce to, ako cestujeme. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava pal o dramaripen.</i></p> <p>Viem napísať slová označujúce to, ako ľudia cestovali v minulosti. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava, sar dromarenas o manuša čirla.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Jedlo a oblečenie

Chaben the uraviben

A1	
<p>Počúvanie <i>Šuñiben</i></p>	<p>Rozumiem slová označujúce rôzne časti oblečenia. <i>Achaľuvav le lavenge pal o uravibnaskere kotora.</i></p> <p>Rozumiem slová označujúce jedlo, ktoré jem. <i>Achaľuvav le lavenge pal o chaben, savo chav.</i></p> <p>Rozumiem, keď učiteľ povie niečo o jedle alebo oblečení. <i>Achaľuvav, te o sikhľardo vakerel vareso pal o chaben, vaj uraviben.</i></p>
<p>Čítanie <i>Geñiben</i></p>	<p>Viem prečítať slová označujúce rôzne druhy jedla. <i>Džanav te pregenel o lava pal všel'ijaka chabena.</i></p> <p>Viem prečítať slová označujúce rôzne časti oblečenia. <i>Džanav te pregenel o lava pal všel'ijaka uravibnaskere kotora.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Jedlo a oblečenie
Chaben the uraviben

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	Viem požiadať o jedlo alebo pitie. <i>Džanav mange te mangel haben the pijiben.</i> Viem si vypýtať časť oblečenia a spýtať sa, koľko stojí. <i>Džanav mange te mangel varesavo uraviben the te phučel, keci mol.</i>
Samostatný ústny prejav <i>Mira godatar vakeriben</i>	Viem povedať, či mám alebo nemám rád/ rada určitý druh jedla. <i>Džanav te phenel, so rado u so narado chav.</i> Viem povedať, ktorú farbu mám najradšej na určitej časti oblečenia. <i>Džanav te phenel, savi hiñi miri kamaduñi farba pro varesavo uravibnaskero kotor.</i>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	Viem napísať zoznamy rôznych druhov jedál. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava buter chabenenge.</i> Viem napísať zoznamy oblečenia, ktoré sa používajú na rôzne príležitosti. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le uravibnaske pro všel'ijaka dživipnaskere situaciji. (pro bijav, andre škola/skhađi, andre buđi...)</i>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Čas, ročné obdobia a počasie

Čiro/časos, beršeskere kotora, idejos

A1	
Počúvanie <i>Šuňiben</i>	<p>Rozumiem slová označujúce rôzne typy počasia. <i>Achaľuvav le lavenge pal o idejos.</i></p> <p>Rozumiem slová označujúce mesiace roka a ročné obdobia. <i>Achaľuvav le lavenge pal o čhona andro berš the beršeskere kotora.</i></p> <p>Rozumiem, keď niekto povie, koľko je hodín. <i>Achaľuvav te vareko phenel, keci hin ori.</i></p>
Čítanie <i>Geňiben</i>	<p>Viem rozpoznať slová o počasí v texte. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o idejos andro tekstos.</i></p> <p>Viem rozpoznať slová o ročných obdobiach. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o beršeskere kotora.</i></p> <p>Viem povedať čas na hodinách. <i>Džanav te phenel o časos te dikhav pre ora.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Čas, ročné obdobia a počasie

Čiro, beršeskere kotora, idejos

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	Viem odpovedať na otázky o tom, či je teplo, chladno, slnečno, aký je mesiac alebo ročné obdobie. <i>Džanav te phenel pale pro phučibena pal oda, či hin avri tates, šil, sitinel o kham, savo hin čhon, vaj beršeskero kotor.</i>
Samostatný ústny prejav <i>Mira godatar vakeriben</i>	Viem povedať, či mám alebo nemám rád/ rada dané počasie alebo obdobie v roku. <i>Džanav te phenel, savo idejos pes mange pačisalol, vaj savo beršeskero kotor.</i> Viem povedať, aké je počasie v rôznych obdobiach v roku. <i>Džanav te phenel, savo idejos hin andro beršeskere kotora.</i> Viem povedať, aké je vonku počasie. <i>Džanav te phenel savo idejos hin avri.</i> Viem povedať, aké máme ročné obdobie alebo mesiac. <i>Džanav te phenel, savo amen hin beršeskero kotor, vaj čhon.</i> Viem povedať, koľko je hodín. <i>Džanav te phenel, keci hin ori.</i>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	Viem napísať slová označujúce mesiace, ročné obdobia a čas. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le čhonenge.</i> Viem napísať slová označujúce rôzne typy počasia. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava pal o idejos.</i>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Príroda a zvieratá

Paňá-veša the džviri

A1	
Počúvanie <i>Šuňiben</i>	Viem rozpoznať a rozumiem slová označujúce rôzne zvieratá a rastliny. <i>Džanav te rozprindžarel the achaluvav o lava pal o džviri the čara.</i>
Čítanie <i>Geňiben</i>	Viem prečítať slová označujúce rôzne zvieratá a rastliny v knihe. <i>Džanav te pregenel o lava pal o dživi the čara andre gendí.</i>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Príroda a zvieratá

Paña-veša the džviri

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	<p>Viem odpovedať na jednoduché otázky o zvieratách. <i>Džanav te phenel pale pro phučibena pal o džviri.</i></p> <p>Viem odpovedať na jednoduché otázky o rôznych rastlinách. <i>Džanav te phenel pale pro phučibena pal o čara.</i></p>
Samostatný ústny prejav <i>Mira gođatar vakeriben</i>	<p>Viem povedať názvy zvierat, ktoré som videl/a. <i>Džanav te phenel o nava le džvirenge, save dikhlom.</i></p> <p>Viem povedať názvy zvierat, ktoré vidím v čítanke. <i>Džanav te phenel o nava le džvirenge, save dikhav andre gendi.</i></p> <p>Viem povedať názvy zvierat, ktoré Rómovia v minulosti používali pri práci. <i>Džanav te phenel o nava le džvirenge, save chasňarenas o Roma čirla paš e buři.</i></p>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	<p>Viem napísať názvy zvierat, ktoré poznám. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le džvirenge, saven prindžarav.</i></p> <p>Viem napísať názvy zvierat, ktoré sú v príbehoch. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le džvirenge, save hine andro vakeribena.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

Záľuby a umenie

Interesa the džaniben

A1	
Počúvanie <i>Šuňiben</i>	<p>Viem rozpoznať slová označujúce záľuby a činnosti. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o interesa the keribena.</i></p> <p>Viem rozpoznať slová označujúce rómsku hudbu, piesne a tance. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o romano bašaviben, gila, khel'ibena.</i></p>
Čítanie <i>Geňiben</i>	<p>Viem prečítať a rozpoznať slová označujúce športy a záľuby. <i>Džanav te pregenel o lava pal o športos the interesa.</i></p> <p>Viem rozpoznať slová na nástenke alebo plagáte označujúce hudbu, divadelnú hru, tancovanie, umenie a umelecký prednes. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pro plagatos pal o bašaviben, teatros, khel'iben, džaniben.</i></p>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	<i>S veľkou pomocou</i>	<i>S malou pomocou</i>	<i>Bez pomoci</i>
Počúvanie			
Čítanie			

Záľuby a umenie
Interesa the džaniben

A1	
Rozhovory <i>Vakeribena</i>	Viem odpovedať na jednoduché otázky o činnostiach vo voľnom čase u nás doma. <i>Džanav te phenel pale pro phučibena pal o keribena andro voľno vacht.</i>
Samostatný ústny prejav <i>Mira gođatar vakeriben</i>	Viem povedať, ktoré športy alebo záujmové činnosti mám a ktoré nemám rád/rada. <i>Džanav te phenel, save športi, abo interesa rado/narado kerav.</i> Viem vymenovať rôzne činnosti, ktoré robím v škole a mimo školy. <i>Džanav te phenel o nava le keribenge, save kerav andre škola the avrether.</i>
Písanie <i>Irišagos/Lekhaviben</i>	Viem napísať slová označujúce rôzne športy a záľuby. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava pal o športi the interesa.</i> Viem napísať slová označujúce hudbu, spev, tanec a iné typy umeleckého prednesu. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava pal o bašaviben, giľaviben, khel'iben the aver džanibena.</i> Viem napísať slová označujúce športy a záujmové činnosti, ktoré robím. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava pal o športi the interesna keribena, save kerav.</i>

Do tabuľky zapíš dátum, kedy sa Ti podarilo danú úroveň dosiahnuť.

A1			
Jazyk			
	S veľkou pomocou	S malou pomocou	Bez pomoci
Rozhovory			
Samostatný ústny prejav			
Písanie			

JAZYKOVÝ ŽIVOTOPIS

ČHIBAKERI BIJOGRAFIJA

Môj jazykový životopis mi pomáha pri učení sa rómskeho jazyka. Kreslím a píšem si doňho.

Obsahuje tieto časti:

- 1. Kde používam a učím sa rómsky jazyk a iné jazyky**
- 2. Ako sa učím jazyk**
- 3. Aké pokroky robím**
- 4. Čo sa chcem ešte naučiť**

*Miri čhibakeri bijografija mange šegitinel te sikhľol romanes.
Kresľinav the irinav andre.*

Hin les ala kotora:

- 1. Kaj chasňarav the sikhľuvav e romaňi čhib the aver čhiba*
- 2. Sar sikhľuvav e romaňi čhib*
- 3. Sar mange džal o sikhľuviben*
- 4. So kamav mek te sikhľol*

Jazyky v mojom okolí

O čiba andro miro pašalipen

Na ulici som videl/a tieto slová v iných jazykoch:

Pre uca dihlom ala lava andre aver čiba:

<p>Napísané slová <i>Irimen lava</i></p>	<p>V akom jazyku <i>Andre savi čib</i></p>

Jazyky v mojej škole

O čhiba andre miri škola/sikhad'i

V mojej škole sa hovorí týmito jazykmi:

Andre miri škola/sikhad'i pes vakerele ale čhibenca:

.....

.....

Prehľad jazykov, ktoré sa učím:

O čhiba, save sikhluvav:

Jazyky <i>Čhiba</i>	Odkedy sa učím <i>Kanastar sikhluvav</i>	Kde <i>Kaj</i>

Jazyky používam aj mimo svojej triedy a školy

O čiba chasňarav na ča andre klasa the škola, aľe the avrether

Nakresli alebo opíš situácie, v ktorých používaš jazyky. Obrázky si vymaľuj.

Kresľin, vaj irin, kaj chasňares o čiba. O čitre farbin avri.

The drawing area is a large rectangle with a decorative wavy border. It is divided into three sections by solid lines. The top section is a triangle with its base at the top. The middle section is a trapezoid. The bottom section is a large rectangle containing several horizontal dotted lines for writing.

2. Ako sa učím jazyky

2. Sar sikhľuvav o čhiba

Učenie nového jazyka je zaujímavé. Naučíš sa nové slová, nové informácie o Rómoch, ich zvykoch, tradíciách a spôsobe života v minulosti, ale aj o iných ľuďoch a tradíciách v iných krajinách.

Čhibakero sikhľuviben hino interesno. Sikhľoha neve lava, informácii pal o Roma, lengere sikhľipena, tradiciji the dživipen čirla, ale the pal aver manuša, pal o sikhľipena andro aver thema.

Nakresli si obrázok o tom, ako si predstavuješ učenie sa rómskeho jazyka.

Kresľin tuke čitro, sar kames te sikhľol romanes.



Nakresli alebo napíš, čo Ti pomáha, keď sa učíš nové slová.

Kresl'in, vaj irin, so tuke šegitinel, te sikh'los o neve lava.



Nakresli alebo napíš, čo Ti pomáha, porozumieť čítanému textu.

Kresl'in, vaj irin, so tuke šegitinel, te achal'ol gendo tekstos.



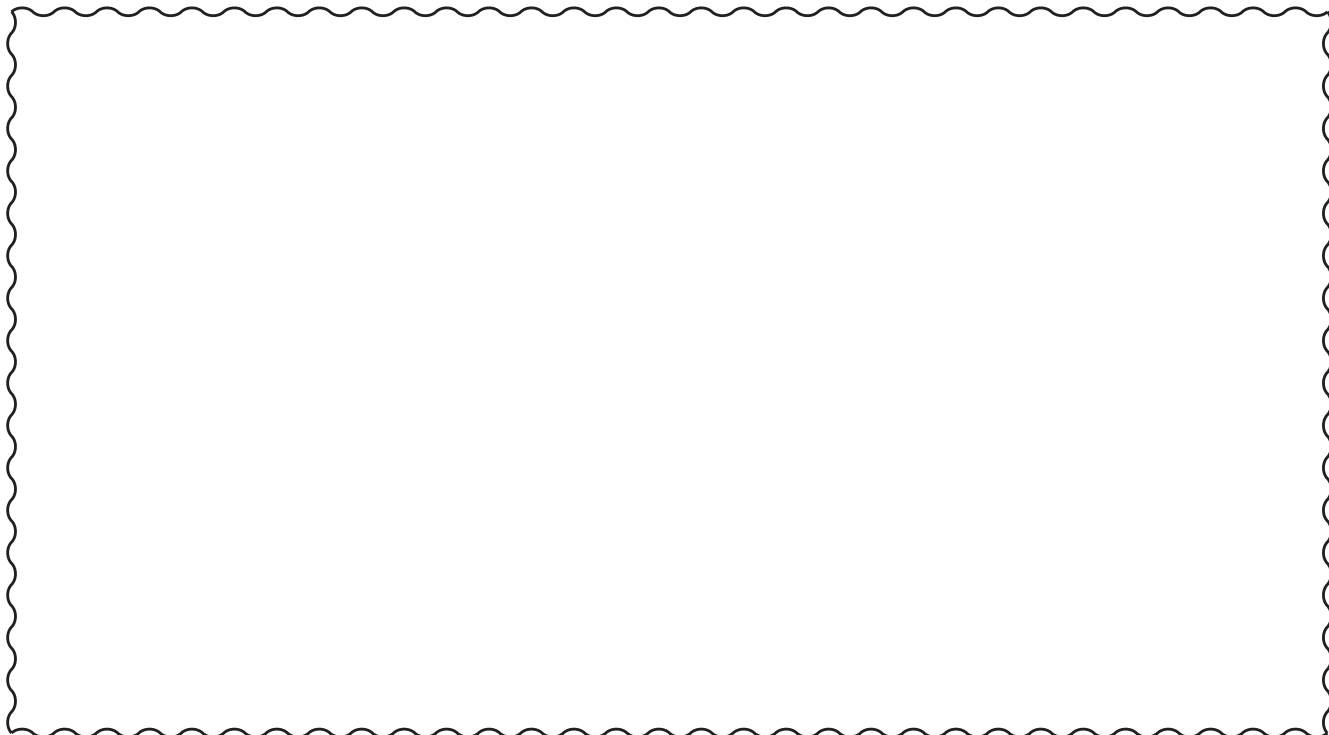
Nakresli alebo napíš, čo Ti pomáha porozumieť slovám, ktoré si počul/a.

Kresl'in, vaj irin, so tuke šegitinel te achal'ol o lava, save šund'al.



Nakresli alebo napíš, čo Ti pomáha, keď chceš niečo povedať rómskym jazykom.

Kresl'in, vaj irin, so tuke šegitinel, te kames vareso te phenel romanes.



Nakresli alebo napíš, čo Ti pomáha, keď chceš niečo napísať.

Kresl'in, vaj irin, so tuke šegitinel te kames vareso te irinel/lekhavel.

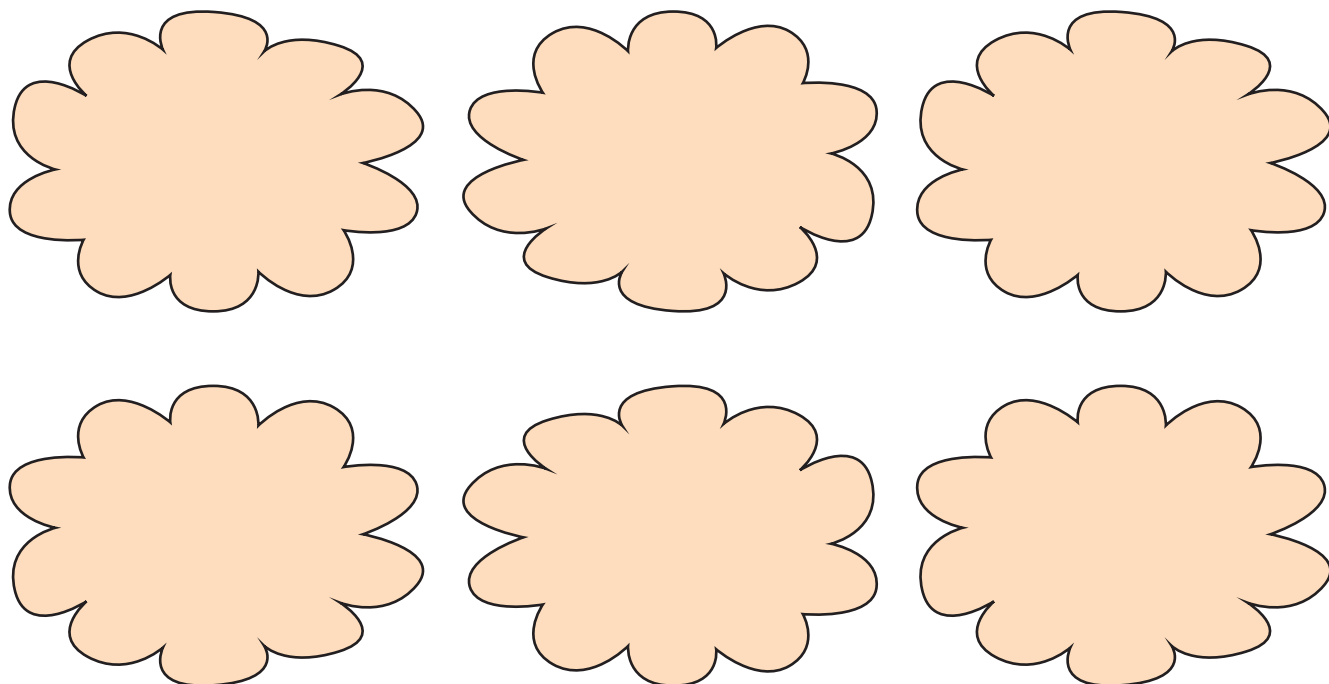


Čo všetko pri učení sa rómskeho jazyka používaš? (knihy, rozprávky, básničky, hry atď.)

So savoro chasňares, te sikhľos romanos (gend'a, paramisa, gil'utne, bavišaga,...)

Pri učení sa rómskeho jazyka používam:

Te sikhľuvav romanos chasňarav:



3. Aké pokroky robím

3. *Sar mange džal o sikhľuviben*

Na týchto stranách uvidím všetky rôzne veci, ktoré sa môžem naučiť. Keď sa naučím niečo nové, vyfarbím hviezdičku, aby som ukázal/a, že to viem. Môj učiteľ mi s tým pomôže.

*Pre ala seri dikhava savore buťa,
save šaj sikhľuvav.
Sar vereso nevo sikhľuvava, farbinava
avri e čercheňori, kaj te sikhavav,
hoj imar ada džanav.
Miro sikhľuvno mange aleha šegitinela.*

Počúvanie

Šuňiben

A1	
☆	<p>Rozumiem, keď sa ma učiteľ spýta, ako sa volám a koľko mám rokov. <i>Achaľuvav, te mandar o sikhľuvno phučel, sar man vičnav the keci mange berš.</i></p>
☆	<p>Rozumiem základným pozdravom. <i>Achaľuvav le bazutne pal'ikeribnenge.</i></p>
☆	<p>Rozumiem, keď mi učiteľ alebo niekto iný povie, aby som niečo urobil/a. <i>Achaľuvav, te o sikhľardo abo vareko aver phenel, so som te kerel.</i></p>
☆	<p>Rozumiem, keď ma niekto chváli. <i>Achaľuvav, te man vareko ašarel.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slovám označujúcim činnosti a nábytok u nás doma. <i>Achaľuvav le lavenge pal o keribena the butoris andro kher.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slová označujúce rôzne remeslá a povolania. <i>Achaľuvav le lavenge pal o buťa the profesiji.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slovám, ktoré označujú produkty rôznych remesiel. <i>Achaľuvav le lavenge pal o buťakere keribena.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slová označujúce sviatky a oslavy v mojej rodine alebo komunite. <i>Achaľuvav le lavenge pal o inepi the host'ini andre miri famil'ija, vaj komunita.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slová označujúce rôzne formy dopravy. <i>Achaľuvav le lavenge pal o dromaripen.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slová označujúce rôzne časti oblečenia. <i>Achaľuvav le lavenge pal o všel'ijaka uravibnaskere kotora.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slová označujúce jedlo, ktoré jem. <i>Achaľuvav le lavenge pal o chaben, savo chav.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slová označujúce rôzne typy počasia. <i>Achaľuvav le lavenge pal o idejos.</i></p>
☆	<p>Rozumiem slová označujúce mesiace roka a ročné obdobia. <i>Achaľuvav le lavenge pal o čhona andro berš the beršeskere kotora.</i></p>
☆	<p>Rozumiem výrazom pre dni v týždni. <i>Achaľuvav le lavenge pal o d'ivesa andro kurko.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať a rozumiem slová označujúce rôzne zvieratá a rastliny. <i>Achaľuvav le lavenge pal všel'ijaka džviri the čara.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať slová označujúce záľuby a činnosti. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o interesa the keribena.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať slová označujúce rómsku hudbu, piesne a tance. <i>Džanav te rozprindžarel o lava pal e romano bašaviben, giľa the khel'ibena.</i></p>

Rozhovory

Vakeribena

A1	
☆	<p>Viem používať základné pozdravy pri stretnutí a lúčení sa. <i>Džanav te chasňarel bazutne palikeribena te pes varekaha arakhav, vaj rozdžav.</i></p>
☆	<p>Viem sa opýtať, ako sa niekto má. <i>Džanav te phučel „Sar sal/san?“</i></p>
☆	<p>Rozumiem jednoduchým otázkam o mne, keď ľudia hovoria pomaly a zreteľne. <i>Ačaľuvav le phučibenenge pal mande, te len o manuša phenen polokores.</i></p>
☆	<p>Viem sa pýtať a odpovedať na jednoduché osobné otázky, ako „Ako sa voláš?“, „Koľko máš rokov?“, ak druhá osoba hovorí pomaly a pomáha mi. <i>Džanav te phučel the te phenel pale pro phučibena pal mande, sar: „Sar tut vičines/akhares?“, „Keci tuke berš?“ te aver dženo vakerel polokes the šegitinel mange.</i></p>
☆	<p>Viem sa pýtať a odpovedať na veľmi jednoduché otázky, týkajúce sa známych tém (škola, rodina, bývanie, sviatky, záľuby, zvieratá a rastliny,...) za predpokladu, že človek, s ktorým sa rozprávam, mi pomôže. <i>Džanav te phučel the te phenel pale pro phučibena pal o prindžargutne temi (škola/sikhađi, familija, bešiben, inepi, interesa, džviri the čara,...) te o manuš saveha vakerav, mange šegitinela.</i></p>
☆	<p>Viem si niečo vypýtať a odpovedať na žiadosť iných. <i>Džanav vareso mange te mangel avri the te phenel pale pro avrengere mangipena.</i></p>
☆	<p>Viem používať čísla a povedať, koľko je hodín. <i>Džanav te chasňarel o ginde the te phenel, keci hin ori.</i></p>
☆	<p>Viem nadviazať kontakt s ľuďmi, keď používam jednoduché slová, vety. <i>Džanav te chudel o vakeriben le manušenca te chasňarav na phare lava the phenda.</i></p>

Samostatný ústny prejav

Mira god'atar vakeriben

A1	
☆	<p>Viem sa predstaviť, napríklad viem povedať svoje meno, odkiaľ pochádzam a čo robím. <i>Džanav te phenel peskero nav, khatar som the so kerav.</i></p>
☆	<p>Viem jednoducho opísať svoju rodinu, jej členov, ich vek a čo robia. <i>Džanav vareso te phenel pal miri familija, pal o džene andre familija, keci lenge berš the so keren.</i></p>
☆	<p>Viem opísať, kde bývam. <i>Džanav te vakerel pal o kher, kaj bešav.</i></p>
☆	<p>Viem opísať oblečenie alebo iné známe veci a viem sa na ne pýtať. <i>Džanav te vakerel pal o uraviben the pal aver prindžargutne buťa/veci the džanav pre lende te phučel.</i></p>
☆	<p>Viem povedať, čo mám rád/rada a čo nemám rád/rada vo vzťahu k jedlu. <i>Džanav te phenel, savo chaben rado the narado chav.</i></p>
☆	<p>Viem opísať, čo sa mi páči a čo sa mi nepáči (napríklad o športe, hudbe, škole či mojich záľubách). <i>Džanav te phenel pal oda, so pes mange pačisa'ol, vaj na pačisa'ol pal o športos, bašaviben, škola, miri interesa.</i></p>
☆	<p>Viem povedať niečo o svojej komunite a o svojich obľúbených miestach. <i>Džanav te phenel vareso pal miri komunita the pal mire kamadune thana.</i></p>
☆	<p>Viem vymenovať remeslá a povolania ľudí v minulosti a v súčasnosti v mojej rodine a komunite. <i>Džanav vareso te phenel pal le manušengere buťa čirla the akana andre miri familija the andre miri komunita.</i></p>
☆	<p>Viem vyjadriť želania, vyjadriť blahoželenie a pranie niekomu. <i>Džanav te phenel kampilipena, mangipena varekaske.</i></p>
☆	<p>Viem vymenovať hlavné sviatky v školskom roku. <i>Džanav te phenel o nava le šerutne inepenge andro školakero berš.</i></p>
☆	<p>Viem vymenovať hlavné oslavy, ktoré sú dôležité v mojej rodine. <i>Džanav te vakerel pal o bare hostini andre miri familija.</i></p>
☆	<p>Viem stručne porozprávať o zvykoch súvisiacich s Vianocami, Veľkou nocou, krstom dieťaťa, s úmrtím. <i>Džanav vareso te phenel pal o sikhli'ipena pre Karačoňa, Patrađi, boňa the meriben.</i></p>

Čítanie

Geňiben

A1	
☆	<p>Dokážem rozoznať mená, slová a vety, ktoré poznám a používať ich tak, aby som rozumel/a jednoduchým vetám, ak sú doplnené obrázkami.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o nava, lava the phendá u chasňarav len avka, kaj te achalúvav na phare phendenge te hin paš lende o čitre.</i></p>
☆	<p>V textoch rozumiem informáciám o ľuďoch (miesto bydliska, vek, atď.), ak v nich je aj obrázok, ktorý mi v tom pomôže.</p> <p><i>Achalúvav le informacijenge pal o manuša andro teksti (kaj bešen, keci lenge berš,...) te hin andre lende the čitro, savo mange šegitinel.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať slová označujúce rôzne remeslá a povolania.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o lava pal všelijaka buťa the profesiji.</i></p>
☆	<p>Viem prečítať slová označujúce pravidlá o živote v mojej komunite.</p> <p><i>Džanav te pregenel o čačipena pal o dživipen andre miri komunita.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať slová označujúce významné sviatky alebo oslavy, keď ich zbadám v kalendári alebo na plagáte.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o bare inepi the hostini, te len dikhav andro kalendaris, vaj pro plagatos.</i></p>
☆	<p>Viem prečítať dni v týždni a mesiace v roku.</p> <p><i>Džanav te pregenel o nava le dživesenge andro kurko the le čhonenge andro berš.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať slová v knihe, ktoré označujú rôzne typy dopravy.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o lava andre gend'i pal o dromaripen.</i></p>
☆	<p>Viem prečítať slová označujúce rôzne druhy jedla.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o nava le všelijakone chabenenge.</i></p>
☆	<p>Viem prečítať slová označujúce rôzne časti oblečenia.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o nava le všelijakone uravibnaskere kotorenge.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať slová o ročných obdobiach alebo o obdobiach v roku.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o beršeskere kotora the idejos.</i></p>
☆	<p>Viem prečítať slová označujúce rôzne zvieratá a rastliny.</p> <p><i>Džanav te pregenel o lava pal všelijaka džviri the čara.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať slová označujúce záľuby a činnosti.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o interesa the keribena.</i></p>
☆	<p>Viem rozpoznať slová označujúce rómsku hudbu, piesne a tance.</p> <p><i>Džanav te rozprindžarel o lava pal o romano bašaviben, gila the khel'ibena.</i></p>

Písanie

Irišagos/Lekhaviben

A1	
☆	<p>Viem napísať jednoduché vety o sebe, napríklad kde bývam a čo robím. <i>Džanav te irinel/lekhavel o phend'a pal peste sar, kaj bešav the so kerav.</i></p>
☆	<p>Viem napísať názvy miest v mojej lokalite. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le thanenge andre miri lokalita.</i></p>
☆	<p>Viem napísať slová označujúce rôzne remeslá a povolania Rómov minulosti a v súčasnosti a zopár viet o týchto remeslách. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava pal le romengere buťa čirla the akana the vajkeci phend'a pal ala buťa.</i></p>
☆	<p>Viem odpísať alebo napísať zopár viet o významných udalostiach v mojej rodine a komunite. <i>Džanav te irinel/lekhavel vajkeci phend'a pal o bare ačhibena andre miri famil'ija the komunita.</i></p>
☆	<p>Viem opísať niečo, čo robím na vyučovaní. <i>Džanav te irinel/lekhavel vareso pal oda, so kerav pre sikhľuvibnaskeri ora.</i></p>
☆	<p>Viem napísať slová označujúce to, ako ľudia cestovali v minulosti. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava pal oda, sar o manuša varekana dromarenas.</i></p>
☆	<p>Viem napísať pomenovania rôznych druhov jedál. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava všel'jakone chabenenge.</i></p>
☆	<p>Viem napísať pomenovania časti oblečenia. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le uravibnaskere kotorenge.</i></p>
☆	<p>Viem napísať slová označujúce mesiace, ročné obdobia a počasie. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le čhonenge, beršeskere kotorenge the idejoske.</i></p>
☆	<p>Viem napísať názvy zvierat, ktoré poznám. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava le džvirenge, saven prindžarav.</i></p>
☆	<p>Viem napísať slová označujúce rôzne športy a záľuby. <i>Džanav te irinel/lekhavel o nava všel'jakone športenge the interesenge.</i></p>
☆	<p>Viem napísať slová označujúce hudbu, spev, tanec a iné typy umenia. <i>Džanav te irinel/lekhavel o lava pal o bašaviben, gil'aviben, khel'iben the aver džanibena.</i></p>

4. Čo sa ešte chcem naučiť

4. *So kamav mek te sikh'ol*

Čo sa ešte chcem naučiť <i>So kamav mek te sikh'ol</i>
1.
2.
3.
4.
5.
6.

Čo sa chcem lepšie naučiť

So kamav feder te sikh'ol

Lepšie sa chcem naučiť <i>Feder kamav te sikh'ol</i>
1.
2.
3.
4.
5.
6.

ZBIERKA PRÁC A DOKLADOV/ MÔJ FASCIKEL *LE BUŤENGERO* *THE DOKLADENGERO KIDL'IPEN/* *MIRO FASCIKLOS*

Do svojho fascikla si môžem ukladať rôzne veci, ktoré mi pomôžu naučiť sa rómsky.

V mojom fascikli mám:

- Vlastné obrázky a kresby
- Moje nové slovíčka
- Plány na písanie
- Príbeh, ktorý mám rád/rada
- Hádanky, básne alebo rozprávky
- Práce, ktoré robím na vyučovaní

Zbierku prác a dokladov používam na to, aby som svojim kamarátom, rodičom aj učiteľom ukázal/a, čo som sa už naučil/a.

Práce v zbierke si pravidelne triedim, a keď chcem, vymieňam si ich a dopĺňam.

Andre miro fasciklos šaj thovav o buťa (veci), save mange šegitinen te sikh'lol romanes.

Andre miro fasciklos man hin:

- *Mire čitre*
- *Mire neve lava*
- *Plani pro irišagos/lekhaviben*
- *Kamaduno vakeriben*
- *Garude lava, gilutne, paramisa*
- *Buťa, save kerav pro sikh'luvibnaskere ori*

Miro fasciklos chasňarav vašoda, kaj mire amalenge, dake the dadeske, le sikh'ardenge te sikhavav, so imar sikh'ilom.

O buťa andre miro fasciklos prekidkerav the dothovav.

Obsah môjho fascikla

So man hin andro fasciklos

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

Moja obľúbená vec v mojom fascikli je:

Miri kamaduňi buťi andro fasciklos hin:

ISBN 978 - 80 - 8118 - 217 - 4
EAN 9788081182174